

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W tej godzinie rozweselił się w Duchu Jezus i powiedział wyznaję Ci Ojcie Panie nieba i ziemi że zakryłeś te od mądrych i rozumnych i objawiłeś te niemowlętom tak Ojcie gdyż tak stało się upodobanie przed Tobą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tej godzinie rozweselił się (Jezus) w Duchu Świętym i powiedział: Wystawiam Cię, Ojcie, Panie nieba i ziemi, że zakryłeś to przed mądrymi i roztroprnymi,* a objawiłeś to niemowlętom!** *** Tak, Ojcie, gdyż to stało się dla Ciebie upodobaniem.**** ***** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	W tej godzinie rozweselił się [w] Duchu Świętym i powiedział: Wyznaję cię, Ojcie, Panie nieba i ziemi, bo zakryłeś to przed mądrymi i rozumnymi i odsłoniłeś to małoletnim. Tak, Ojcie, bo tak upodobanie stało się przed tobą.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W tej godzinie rozweselił się (w) Duchu Jezus i powiedział wyznaję Ci Ojcie Panie nieba i ziemi że zakryłeś te od mądrych i rozumnych i objawiłeś te niemowlętom tak Ojcie gdyż tak stało się upodobanie przed Tobą

¹⁾ <x>530 1:18-29</x>

²⁾ Niemowlę to również człowiek o dziecinnej prostocie (<x>490 10:21</x>L.).

³⁾ <x>230 8:3</x>; <x>470 21:16</x>

⁴⁾ gdyż (...) upodobaniem, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου, lub: gdyż tak właśnie spodobało Ci się.

⁵⁾ <x>570 4:18</x>; <x>580 1:10</x>; <x>580 3:20</x>; <x>590 2:4</x>; <x>650 13:16</x>